

## 紀念范樹棠先生與范程玉蘭女士助學貸款暨溫馨銀行設置

Kỷ niệm khoản hỗ trợ sinh viên của ngài Phan - Quý bà Phan  
chương trình thiết lập ngân hàng tình thương

### 施行要點

#### Khoản mục thực hiện

- 一、本助學貸款基金初期係由本校董事范道鎔先生，為感念先嚴范樹棠先生、先慈范程玉蘭女士養育之恩，特捐助新台幣叁百萬元，設置溫馨銀行，協助家境清寒且努力向學學生，度過難關順利完成學業。

Quỹ cho vay sinh viên này ban đầu được tổ chức bởi ngài Phan, giám đốc của trường. Với mục đích của ngài Phan và ngài Cheng, tạo nên khoản quyên góp đặc biệt trị giá 1 triệu Đài tệ nhằm thành lập một ngân hàng tình thương để giúp gia đình sinh viên có hoàn cảnh và lao động chăm chỉ. Để giúp các sinh viên tiếp tục học tập, để vượt qua khó khăn và hoàn thành nghiên cứu của họ.

- 二、本助學貸款申請者無需簽訂還款契約及繳交利息，僅需於就業後獲得薪酬再于歸還貸款，並視個人能力回饋，以充實本基金得以永續經營，幫助更多的清寒學生。

Bất kỳ sinh viên nào tham gia khoản vay đều không cần kí hợp đồng trả nợ hay trả lãi. Họ chỉ cần nhận tiền thù lao khi đi làm việc và sau đó trả lại quỹ vay, tùy theo khả năng của cá nhân để trả lại quỹ để duy trì hoạt động tiếp tục giúp đỡ các sinh viên hoàn cảnh khó khăn hơn.

- 三、本助學貸款之運作及審核，由「溫馨銀行管理委員會」(以下簡稱本委員會)議決。本委員會由董事長擔任召集人，委員分別由創辦人、校長、監察人及陳美惠女士擔任之。

Hoạt động xét duyệt khoản vay sinh viên này được thông qua bởi “Ủy ban quản lý ngân hàng tình thương” (sau đây gọi tắt là Ủy ban). Ủy ban này do chủ tịch Ủy ban chủ trì. Bao gồm các thành viên là người sáng lập, hiệu trưởng, giám sát viên và Quý bà Chen.

- 四、本助學貸款之核可，由董事長、校長共同決定。

Việc phê duyệt khoản vay sinh viên này được xác nhận bởi chủ tịch Ủy ban và hiệu trưởng.

- 五、本助學貸款資助之對象為本校大學部學生(含新生入學者)其學業成績不列入申請條件，惟操行成績、服務學習成績均應達75分以上。

Các sinh viên được tài trợ bởi khoản vay này là sinh viên của khoa đại học (bao gồm cả các sinh viên mới). Điểm số học tập của họ không bao gồm trong các điều khoản áp dụng, tuy nhiên điểm thành tích học tập và môn phục vụ phải đạt 75 điểm trở lên.

- 六、本助學貸款申請以緊急救助為原則，學生因特殊原因或家境清寒需緊急協助者，經導師推薦，申請金額最高為新台幣五萬元整。

Đơn xin vay vốn sinh viên này dựa trên nguyên tắc hỗ trợ khẩn cấp. Trong trường hợp sinh viên cần hỗ trợ khẩn cấp vì lý do đặc biệt hoặc gia đình có hoàn cảnh đặc biệt, số tiền mà giáo viên đề nghị có thể lên tới 50000 Đài tệ.

七、申請緊急救助貸款者可隨時提出，申請時應檢附申請表、自述、導師推薦及回饋計畫，送交學生事務處生活輔導組辦理。

Người nộp đơn xin vay hỗ trợ khẩn cấp có thể nộp đơn bất cứ lúc nào. Bao gồm đơn đăng kí, bản tự báo cáo, giới thiệu của giáo viên và các loại khen thưởng, đính kèm trong đơn và gửi đến phòng Công tác sinh viên để xử lý.

八、申請獲貸款學生有義務透過本校網站持續更新其聯絡方式，其還本還願貸款之情形亦將定期公佈於此網站。

Sinh viên nộp đơn xin vay có nghĩa vụ liên tục cập nhật thông tin liên lạc qua website của trường. Các trường hợp trả nợ cũng sẽ được công bố thường xuyên trên trang web của trường.

九、本助學貸款歡迎校友及社會各界人士捐贈，期能透過大眾資源協助需要幫助的學生，捐款帳號為第一銀行頭份分行，戶名：廣亞學校財團法人育達科技大學，帳號：332-10-027103)。

Khoản vay sinh viên này chào đón mọi tầng lớp quyên góp nhằm có thể giúp đỡ các sinh viên cần sự giúp đỡ thông qua các nguồn lực công cộng. Tài khoản quyên góp duy nhất trực thuộc trường Đại Học Công Nghệ UYDA theo số 332-10-027103.

十、本要點經管理委員會通過後公佈實施，修正時亦同。

Các điều khoản này đã được công bố và thực hiện sau khi thông qua Ủy ban quản lý.